

浅谈英汉对比法对英语语音教学的启示

秦蓓蓓

聊城大学, 山东聊城, 252000;

摘要: 英语与汉语分属不同语系, 在音位、声调语调、节奏重音等方面差异显著, 易使学生受汉语负迁移影响。两种语言在发音构成与发音器官上存在相似性, 通过英汉语音对比, 可帮助学习者克服发音困难、弱化母语干扰, 为语音教学提供有效参考。

关键词: 英汉对比; 英语语音教学; 差异性; 相似性

DOI: 10.69979/3029-2735.26.05.104

引言

“语音是语言的基本物质外壳和表达手段。要充分了解语言的本质, 首先必须懂语言的语音特点。同样, 要充分了解语言之间的差别, 也必须对不同语言的语音特点进行比较。”^[1]然而, 我们的学生在学习外语时会不自觉的用汉语来协助发声和记忆。而且, 学生遇到记不住的单词发音很喜欢用汉语或方言给单词注音^[2]。吕梁环也指出, 我国学生在学习英语语音的过程中会存在基本读音困难、重音困难、意群的读音困难、语调与节奏等困难^[3]。

所以, 本研究基于此背景展开, 旨在深入剖析英汉语音对比视角下英语语音教学的问题与挑战。通过对比分析英汉语音系统在音位、重音、声调和语调、节奏等方面的异同, 深入挖掘影响学生英语发音的关键因素。以帮助中学生克服发音困难, 提升英语语音水平, 进而提高英语综合素养, 为英语语音教学提供新的思路和实践参考, 推动英语教学质量的提升。

1 英汉对比语音教学的历史与回顾

关于英汉对比语音教学的研究可以追溯到语言学的发展, 语言学发展于20世纪50年代, 主要通过对比两种或多种语言结构系统的共时现象, 寻求其语言结构系统关系的异同。在我国, 英汉对比研究的工作最早可以追溯到严复的《英文汉诂》。书中虽未深入展开英汉语音的全方位对比, 但在讲解英文知识时, 穿插着部分英汉发音特征的简略对照, 如提及英文单词某些辅音连缀在汉语发音习惯中不存在对应形式, 引导学界开始留意两种语言在基础语音层面的差异, 为后续研究奠定了理论基础。

上世纪七八十年代, 随着对外汉语教学事业的兴起, 英汉对比语音研究逐渐受到重视。桂灿昆深入剖析英汉元音、辅音的发音部位与方法差异, 像英语中的[θ]、[ð]在汉语普通话里没有对应音素, 成为中国学生发音的重难点, 其研究成果广泛应用于教学实践, 助力教师有针对性地设计发音训练环节^[4]。

除了英语和汉语的对比之外, 刘丽还研究了不同方言对英语学习的影响。这些研究都表明我们的母语以及不同地区的方言对英语语音学习都有负面影响^[5]。张金生还专门针对英语和元音的发音做了对比, 元音相对于辅音教学更复杂, 学生难以准确把握舌位抬起的高度, 以及口型的大小, 这些研究就很好的解决了这一问题并且丰富了英汉对比的内容^[6]。通过对比, 学生能更清晰地认识两种语言语音的特点, 减少汉语发音习惯的负迁移, 从而更好地掌握英语语音。

2 英语和汉语发音模式对比

2.1 音位系统对比

音位是区分词义的最小语音单位。英语音位以元音、辅音为核心, 包含20个元音和28个辅音, 元音长短对立、辅音清浊对立是辨义关键; 汉语普通话有10个元音和22个辅音, 以声调附着音节辨义, 辅音侧重送气与不送气对立。

2.1.1 元音对比

英语单元音具有长短音和松紧度对立特征, 长短不同可直接改变词义, 如/pɪl/与/pi:l/。发长元音时口腔肌肉紧张, 发音时长充足; 发短元音时肌肉松弛, 时长较短。汉语单元音不通过音长区分意义, 发音长度介于英语长短元音之间, 因此学生易忽略长短差异, 造成发

音偏误。

英语中存在/e/、/æ/、/ʌ/等汉语没有的元音。/æ/的开口度接近/e/的一倍，且发音时长更长；/ʌ/开口度小于汉语/a/，学生常以汉语元音替代，导致发音不准。

英汉双元音差异同样显著。英语双元音时长与长元音相当，第一个音素响度大、时长久，舌位与口型过渡明显、缓慢。汉语双元音整体时长较短，过渡急促，两音素界限模糊。学生在朗读英语双元音时，常出现用力平均、过渡生硬、时长过短等问题，需要通过刻意训练加以纠正。

2.1.2 辅音对比

英语辅音清浊对立鲜明，如/p/与/b/、/t/与/d/、/k/与/g/，清浊不同词义不同，如/pin/和/bin/。汉语辅音以清音为主，主要依靠送气与不送气区分，学生易套用汉语习惯，忽视声带振动，造成清浊混淆。

英语还包含/θ/、/ð/等特殊摩擦音，学生常以/s/、/z/替代，形成典型偏误。此外，英语辅音分布灵活，可位于词首、词中、词尾，并存在大量辅音连缀，如street、spring等，部分单词词尾甚至出现多个辅音组合，如texts/teksts/。汉语辅音多作声母，仅/n/、/ŋ/可出现在音节末尾，基本没有辅音连缀。受此影响，学生常在辅音连缀或词尾辅音后额外添加元音，如将must读成/mʌstə/，将glass读成/gɒlɑːs/。

2.2 声调和语调的对比

汉语是典型的声调语言，每个音节都带有固定声调，包括阴平、阳平、上声、去声和轻声。声调具有区别词义的功能，如“拔”和“靶”声母韵母相同，但声调不同，意义完全不同。汉语声调以音高变化为主要特征，在多音节词语中，各音节声调相对独立。

英语是语调语言，单词本身没有固定声调，音高变化不改变词义。语调主要在句子层面发挥作用，用于表达说话者的态度、情感与意图。陈述句常用降调，一般疑问句常用升调，降升调常表示保留、对比或话未说完。英语语调变化幅度大，主要体现在句末重读音节上，对语义理解影响显著。

汉语同样存在语调，但仅在字调基础上进行小幅升降，以辅助表达疑问、感叹等语气，不会改变字调本身。受汉语声调影响，学生在英语口语中往往语调平淡，缺乏起伏与变化，难以准确传达语气与情感。

2.3 重音对比

英语单词重音具有区别词性与词义的功能，同一单词重音位置不同，意义与用法不同，如record重音在前为名词，重音在后为动词。重读音节发音响亮、音高更高、时长更长；非重读音节常弱读为/ə/或/ɪ/，发音轻而短。

汉语没有严格意义上的单词重音，单音节词发音强度均衡，双音节或多音节词虽有轻重之分，但并不区别词义，也不具备系统性。学生对英语词重音敏感度不足，朗读时常出现轻重不分、重音错位等问题。

在句子层面，英语重音通常落在实义词上，并且可根据强调重点灵活变化。汉语句子重音作用较弱，因为声调已承担主要辨义功能。学生受母语影响，习惯将每个音节读得同样清晰，导致英语口语缺乏轻重缓急与抑扬顿挫，表达生硬不自然。

2.4 节奏对比

英语属于重音计时语言，节奏以重读音节为核心，重读音节之间的时间间隔大致相等，非重读音节快速阅读，并伴随连读、省音、同化等语音现象，整体节奏流畅、强弱交替。

汉语属于音节计时语言，每个音节时长基本一致，音节界限清晰，节奏主要依靠声调搭配实现，没有明显强弱交替。受汉语节奏影响，学生在英语表达中不习惯弱读与连读，把每个音节都读得过于清楚，导致节奏僵硬、缺乏韵律感，口语不够地道。

3 英语语音教学启示

3.1 聚焦易受负迁移影响的音段音位

超音段音位的交际作用要大于音段音位，因为前者可以更显著地影响英语语言的可理解度^[7]。但是对于我们以汉语为母语的学生来说，一旦他们受到母语/ð/、/θ/、/v/、长元音、双元音、辅音(s)结尾等音素的负迁移的影响后，他们可能无法让别人理解自己，甚至更糟的是，他们可能会让自己被误解。在中国南京，人们分不清/l/和/n/的发音。因此，英语教师在对南京学生进行教学时，除了上述提到的音素外，还必须更加重视这些音素，以免他们错误地说出“you are lice”而不是“you are nice”。所以，在英语语音教学中加强对汉语母语以及不同方言负迁移中可能出现的一些音素的常规练习是十分必要的。

3.2 强化超音段音位教学

广义的发音定义既包括音段音位,也包括超音段音位,它们的结合促进了更好的交流。因此,它们应该作为口语的一个组成部分来学习。作为英语教师,我们应该提醒学生英语和汉语在重音、语调和节奏等超音段音位的差异。在牢记这些差异的同时,他们可以通过多读、多听、多模仿来取得进步。为什么让学生了解这些差异很重要呢?是因为即使到了大学,大多数中国学生的发音也不能令人满意。他们中的许多人没有意识到英语发音中有连读和爆破音。他们讲英语时往往几乎是逐字逐句,对句子的重读部分和非重读部分浑然不觉,更不用说语调了,这让他们的英语口语和听力都很尴尬。然而,由于他们的语音思维已经僵化,即使花费了大量的时间和精力,他们在大学里也很难纠正和提高自己的发音。如果他们在英语学习之初就被告知这些差异,他们的英语会更好,至少他们的英语发音是如此。

3.3 激发语音学习动机

和所有的学习一样,动机在发音教学中是一个非常因素。我们学生的生活在以汉语为沟通语言的环境中,他们在日常交流中也不用英语,学习英语主要是为了应付各种考试。学生接触英语主要是在课堂上,在课下很少接触英语。而且,在汉语韵律体系的影响下,有限的英语接触使得学生难以习得英语的节奏。所以,动机的培养是很重要的。动机可以是真实的,也可以是刺激的。在条件允许的情况下,在真实的交际环境中与以英语为母语人士进行实际交谈效果是理想的。如果条件不允许,课堂上的游戏也会有所帮助,这些游戏旨在提供一种用英语交流的环境。在语言教学中越来越多地使用交际方法的趋势使得在发音教学材料中加入更多有意义的交际练习成为可能,意识到发音在交际中的重要性可以鼓励学生提高发音。

4 结语

本问通过对英汉语音系统的全面对比,深入剖析了英语和汉语在音位、声调和语调、重音以及节奏等方面的异同,旨在为英语语音教学提供些教学方面的启示。然而,此次研究仍存在一定局限性。例如,对于不同英语学习阶段学生的语音习得特点及教学策略的适应性研究还不够深入。未来研究可进一步细化各阶段的教学方法,开展长期跟踪调查,以评估教学策略的长期效果。同时,在教学方面可借助人工智能辅助教学工具,为学生提供个性化的语音学习方案,这将是未来英语语音教学的重要方向。本研究期望能为英语语音教学的改进提供有益参考,推动相关领域的研究不断向前发展。

参考文献

- [1] 许余龙. 对比语言学. 第2版[M]. 上海外语教育出版社, 2010: 45
- [2] 李莉. 中学英语语音教学中存在问题及对策[J]. 教学与管理, 2009, (18): 145-146.
- [3] 吕良环. 我国学生学习英语语音的困难及教学对策[J]. 全球教育展望, 2012, 41(11): 68-73.
- [4] 桂灿昆. 汉英两个语音系统的主要特点比较[J]. 现代外语, 1978, (01): 44-50.
- [5] 刘丽. 英语语音学习中汉语方言的影响研究[J]. 语文建设, 2016, (36): 40-41. DOI: 10.16412/j.cnki.1001-8476.2016.36.020.
- [6] 张金生. 英汉元音对比与英语语音教学[J]. 解放军外国语学院学报, 2002, (01): 56-59.
- [7] Levis, J. (1999). Intonation in theory and practice, revisited. TESOL Quarterly, 33, 37-63. <http://dx.doi.org/10.2307/3588190>

作者简介: 秦蓓蓓(1999-), 女, 汉族, 山东枣庄人, 硕士研究生, 研究方向: 学科教学(英语)。